

Spis treści

W ogrodzie / In a Garden (<i>Andrzej Szuba</i>)	5
W ogrodzie / In a Garden (<i>Leszek Engelking</i>)	6
Dar / A Gift (<i>Leszek Engelking</i>)	7
Niezdara / The Bungler (<i>Leszek Engelking</i>)	8
Jaka ja głupia / A Blockhead (<i>Tadeusz Sławek</i>)	9
Dama / A Lady (<i>Andrzej Szuba</i>)	10
Dama / A Lady (<i>Leszek Engelking</i>)	11
Dama / A Lady (<i>Tadeusz Sławek</i>)	12
Wiosenny dzień (fragment) / Spring Day (excerpt) (<i>Andrzej Szuba</i>) .	13
Ulice / Streets (<i>Andrzej Szuba</i>)	14
Przez posłańca / By Messenger (<i>Andrzej Szuba</i>)	15
Zależnie od okoliczności / Circumstance (<i>Leszek Engelking</i>) . .	16
Jak kiedy / Circumstance (<i>Andrzej Szuba</i>)	17
Namiastka / Vicarious (<i>Andrzej Szuba</i>)	18
Strapienie / Desolation (<i>Leszek Engelking</i>)	19
Tren z Yoshiwary / Yoshiwara Lament (<i>Andrzej Szuba</i>)	20
Elegia yoshiwarska / Yoshiwara Lament (<i>Leszek Engelking</i>) . .	21
Złudzenie / Illusion (<i>Andrzej Szuba</i>)	22
Mija rok / A Year Passes (<i>Andrzej Szuba</i>)	23
Ukochany / A Lover (<i>Leszek Engelking</i>)	24
List / The Letter (<i>Tadeusz Sławek</i>)	25
Do męża / To a Husband (<i>Leszek Engelking</i>)	26
Żona rybaka / The Fisherman's Wife (<i>Leszek Engelking</i>)	27
Z Chin / From China (<i>Andrzej Szuba</i>)	28
Z Chin / From China (<i>Leszek Engelking</i>)	29
Jesień / Autumn (<i>Leszek Engelking</i>)	30
Jesień / Autumn (<i>Andrzej Szuba</i>)	31
Efemerydy / Ephemera (<i>Andrzej Szuba</i>)	32

Efemerydy / Ephemera (<i>Leszek Engelking</i>)	33
Staw / The Pond (<i>Leszek Engelking</i>)	34
Rozczarowanie / Disillusion (<i>Leszek Engelking</i>)	35
Medytacja / Meditation (<i>Leszek Engelking</i>)	36
Zabobon / Superstition (<i>Leszek Engelking</i>)	37
Powrót / The Return (<i>Andrzej Szuba</i>)	38
Niuans / Nuance (<i>Leszek Engelking</i>)	39
Pod Kioto / Near Kioto (<i>Leszek Engelking</i>)	40
Jesienna mgiełka / Autumn Haze (<i>Leszek Engelking</i>)	41
Pokój / Peace (<i>Leszek Engelking</i>)	42
Nuit blanche (<i>Leszek Engelking</i>)	43
Poezja / Poetry (<i>Leszek Engelking</i>)	44
Z okna / From a Window (<i>Andrzej Szuba</i>)	45
Znów Nowy Rok / Again the New Year Festival (<i>Andrzej Szuba</i>) .	46
Czas / Time (<i>Leszek Engelking</i>)	47
Legenda / Legend (<i>Leszek Engelking</i>)	48
Ulica / A Street (<i>Leszek Engelking</i>)	49
Za bramą / Outside a Gate (<i>Leszek Engelking</i>)	50
Ulica wołów, Takanawa / Ox Street, Takanawa (<i>Andrzej Szuba</i>) .	51
Mijając ogrodzenie z bambusu / Passing the Bamboo Fence (<i>Leszek Engelking</i>)	52
Droga do Yoshiwary / Road to the Yoshiwara (<i>Leszek Engelking</i>) .	53
Mroźny wieczór / Frosty Evening (<i>Leszek Engelking</i>)	54
Artysta / An Artist (<i>Leszek Engelking</i>)	55
Spalone oświadczyzny / A Burnt Offering (<i>Leszek Engelking</i>) . .	56
Świt. Yoshiwara / Daybreak. Yoshiwara (<i>Andrzej Szuba</i>)	57
Uroczystość w świątyni / Temple Ceremony (<i>Leszek Engelking</i>) .	58
Wygnany cesarz / The Exiled Emperor (<i>Andrzej Szuba</i>)	59
Księżycowa mgiełka / Moon Haze (<i>Leszek Engelking</i>)	60
Ogród księżycową nocą / Garden by Moonlight (<i>Tadeusz Sławek</i>)	61
Proporcja / Proportion (<i>Leszek Engelking</i>)	62
Spętana bogini / The Captured Goddess (<i>Tadeusz Sławek</i>) . . .	63

Venus transiens (<i>Tadeusz Sławek</i>)	65
Padający śnieg / Falling Snow (<i>Leszek Engelking</i>)	66
Ogród cesarza / The Emperor's Garden (<i>Andrzej Szuba</i>)	67
Ombre chinoise (<i>Andrzej Szuba</i>)	68
Przelotny deszcz / A Shower (<i>Leszek Engelking</i>)	69
Opal (<i>Leszek Engelking</i>)	70
Bzy / Lilacs (<i>Tadeusz Sławek</i>)	71
Płatki kwiatów / Petals (<i>Tadeusz Sławek</i>)	75
Ironia / Irony (<i>Tadeusz Sławek</i>)	76
Groteska / Grotesque (<i>Tadeusz Sławek</i>)	77
Zapomniana / Left Behind (<i>Andrzej Szuba</i>)	78
Gałązka rozmarynu / A Sprig of Rosemary (<i>Andrzej Szuba</i>)	79
Dziesięć lat / A Decade (<i>Andrzej Szuba</i>)	80
Sny na czas wojny / Dreams in War Time (<i>Tadeusz Sławek</i>)	81
Wrzesień 1918 / September, 1918 (<i>Tadeusz Sławek</i>)	84
Morski węgiel / Sea Coal (<i>Andrzej Szuba</i>)	85
W średnim wieku / Middle Age (<i>Andrzej Szuba</i>)	86
W średnim wieku / Middle Age (<i>Leszek Engelking</i>)	87
Z Dwudziestu czterech hokku na temat współczesny / From Twenty-Four Hokku on a Modern Theme (<i>Leszek Engelking</i>)	88
Ćwiczenie z logiki / Exercise in Logic (<i>Leszek Engelking</i>)	90
Poświata / Afterglow (<i>Leszek Engelking</i>)	91
Ulotność / Fugitive (<i>Andrzej Szuba</i>)	92
Wiatr i srebro / Wind and Silver (<i>Andrzej Szuba</i>)	93
Chmury nocą / Night Clouds (<i>Leszek Engelking</i>)	94
Gdybym była Franciszkiem Guardim / If I Were Francesco Guardi (<i>Andrzej Szuba</i>)	95
Pieśń żałobna / Threnody (<i>Leszek Engelking</i>)	96
Na rozstajach / Carrefour (<i>Leszek Engelking</i>)	97
Tanka (<i>Leszek Engelking</i>)	98
Zmysłowość imagizmu (<i>Joanna Mąkowska</i>)	99
Świat należy do tych, którzy mają odwagę czuć (<i>Artur Burszta</i>)	106